



# Yaseshi



chapura



Cancionero  
Chapra



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



**Currículo**  
Nacional

# Yaseshi







Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Yaseshi**

**Cancionero Chapra-Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición digital, 2021

**Elaboración de contenido**

Mateo Totarica Mando

**Revisión lingüística**

Mateo Totarica Mando

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Marlene Sofía Silva Huerta

**Diseño y diagramación**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

**Ilustraciones**

Jean Pool Bejarano Herquinigo

Archivo Digeibira-DEIB

**Cuidado de la edición**

Nérida Gamboa Sotomayor

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del  
Perú: N.º 2021-00308.

Todos los derechos reservados. Prohíbida la  
reproducción de este libro por cualquier medio, total o  
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



## Yaseshipni

Tamarimta nlluris kamuzis anmunsha kizis:

Ne yaseshish yuwaparngiya manguz kizpur chinampata mang kis yasimama wipnashpata, tayaspatampani anmunsha machritawsina. Yaseshe yasimam tariya yayrusin yuwapa wansho tarash maachi tatur anpata, misha minushuch tarashish tinarna anpata yuwapa machritsin istako anpata.

In yaseshish zapan, chinashe nllitritaw panakya chinamama anmunsha tinamama kanesich zunganemama itrusha chinashich chanitawa anmunsha zapanema.

Siya atina ne yaseshipne ksutangits, sama ipunshemish yaseshi, ashkus zapan zar tamama.

¡Yasekuch mangich ksachche!







## Ichingru zar yareruri nachna

Nuw tashetsina kupayrurina  
kungupta, apunpata,  
Sheruri nakna pshtushishpiya.



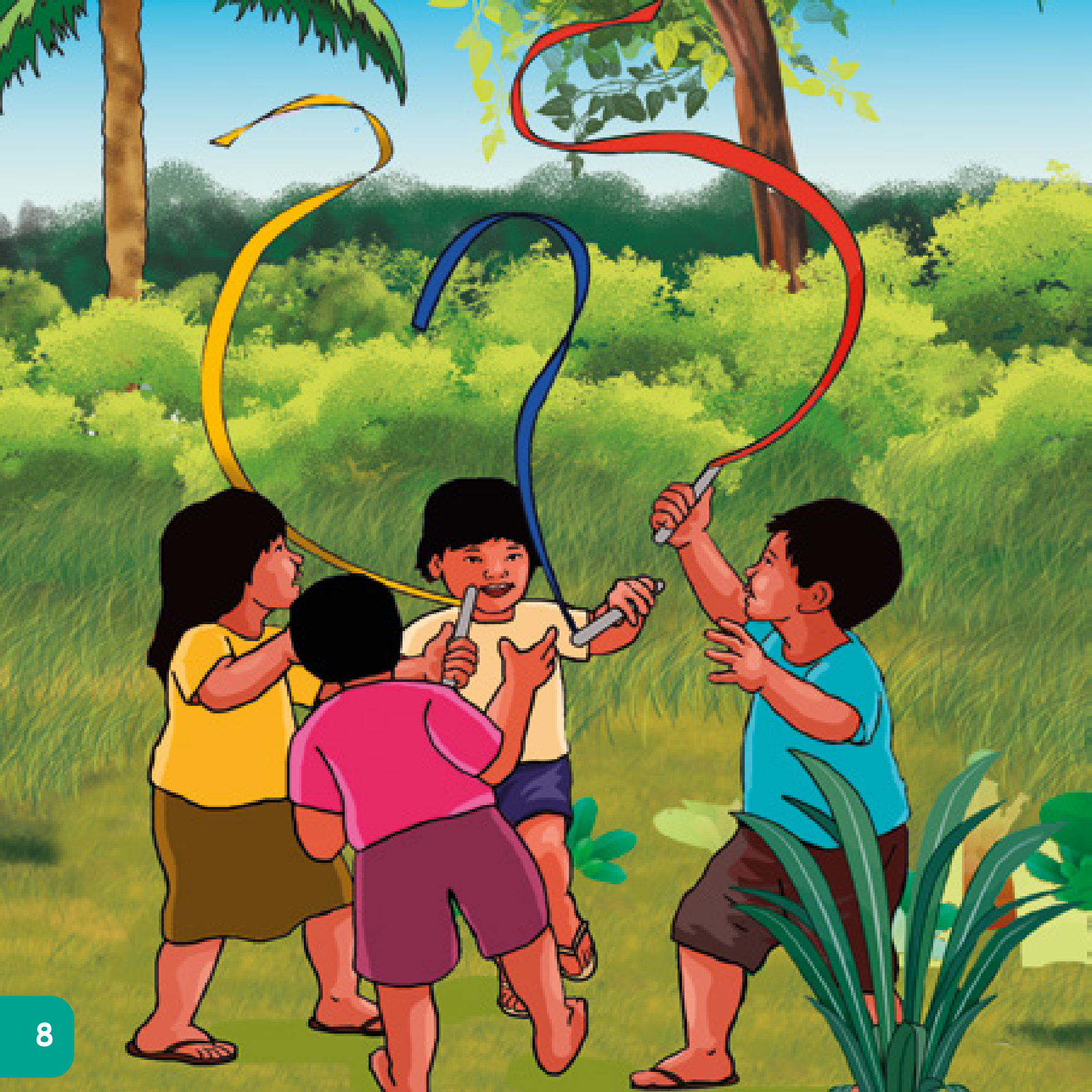




## Ktash chew chew tiya

Wipaw atiya chew, chew, chew mariz  
kayatkachu minutkachuya.

Wipaw atiya chew, chew, chew mariz  
kayatkachu minutkachuya.





# Chaksha surish

Chaksha surish kamaninda:  
Nuw suri Matika...

Chaksha surish kamaninda:  
Nuw suri Wishu...



The background is a light yellow color with various musical symbols and stars scattered around. There are several treble clefs, musical notes in different colors (green, purple, pink, orange, blue), and yellow stars. A large white oval with a yellow border is centered on the page, containing the text.

## Chichar tuwachtriya

Chichar chaya tuwachtrasha,  
topotsnarech tuwachtrezich,  
chichar chaya tuwachtrasha,  
topotsnarech tuwachtrezich.





## Pshtushetsi ksuchma

Nuwa pshtushetsina wanasir ksuchma,  
mayampshtaha nda wanasir ksuchi,  
ashkurina pshtushi wanasir tachya  
ashkurina pshtushi wanasir tachya.





## Nguz kamani

Mangini kisa napani nguzi kasanatanda,  
mangini kisa napani nguzi kasanatanda,  
shurngangits pzayaya nguziya kamaniya,  
shurngangits pzayaya nguziya kamaniya,  
mangini kisa napani nguz kasanatanda,  
mangini kisa napani nguz kasanatanda,  
shurngangits pzayaya nguziya kamaniya,  
shurngangits pzayaya nguziya kamaniya.





## Ata shiya kapung nu chimnakna

Ataachiya nuwa shiya kapung  
zantkina ataachiya,  
nuw shiya kapung chinakna,  
pakchimasinaya wachnashtinaya  
shiya urutamri chinachna.





The page has a light yellow background with a large white rounded rectangle in the center. The rectangle is framed by a thin yellow border. Scattered around the page are various musical symbols: a green treble clef on the left, a purple eighth note on the top right, a yellow eighth note on the right, a pink eighth note on the left, a brown eighth note on the bottom left, and a blue eighth note on the bottom right. There are also several yellow stars and circles of varying sizes. At the bottom, there is a wavy yellow border with a dotted line above it. In the bottom right corner, there is a teal square containing the number 19.

## Makoku

Makokmashi kuruwe,  
makokmashi kuruwe,  
makokmashi masniretsi kasatrezi, kasatrezi  
makukmashi kuruwe,  
makukmashi kuruwe.



The background is a light yellow color with various musical symbols and stars scattered around. There are several treble clefs, eighth notes, and sixteenth notes in different colors (green, purple, pink, blue, orange). There are also yellow stars and circles. A large white oval with a yellow border is in the center, containing the text.

## Nlluris nanits michiteni

Nlluris nanits michiteni,  
nlluris nanits michiteni  
ichingruni kuwini putayruni tsipusata sheniya,  
ichingruni kuwini putayruni kuxinta sheniya,  
ichingruni kuwini putayruni iriptra sheniya.



## Puturi pshtumama

Nlluris putri kusantsa kirak pshtushishuya  
ambri ashkusaya yasarus tatssa  
ashruchaya tinaya ichingru zari kusantsa,  
ashruchaya siyatsi kuze payungtsa tina.





## Machritni ksuteni

Nlluris machritetsne wanasir ksuteni,  
machetsi yakchuni anshutam wayachnipa,  
ashkuchaya machritich wanasir tachya.



## Yanpata chinayni

Yanpatata chinayniya mayambshata natschich,  
pshtukich anpatatich chinamama uru tarcha,  
apall kuk ateha tputsetsi chinangtsa acha,  
natsarintspa apall kuku atimandaya.



The page has a light yellow background with a large white rounded rectangle in the center. The rectangle is framed by a thin yellow border. Scattered around the page are various musical symbols: a green treble clef on the left, a purple eighth note on the top right, a yellow eighth note on the right, a pink eighth note on the left, a brown eighth note on the bottom left, and a blue eighth note on the bottom right. There are also several yellow stars and circles of different sizes. At the bottom, there is a wavy yellow border with a dotted line above it. In the bottom right corner, there is a teal square containing the number 29.

## Tumuzritati wanindaha

Tumuzritatena wanindaha  
manllansishpriya masachina.

Tumuzritatena wanindaha  
manllansishpriya masachina.





The page features a light yellow background with a large white oval in the center. The oval is framed by a thin yellow border. Scattered around the oval are various musical symbols: a green treble clef on the left, a purple eighth note on the top right, a yellow eighth note on the right, a yellow star on the bottom right, a blue eighth note on the bottom right, a brown eighth note on the bottom left, a pink eighth note on the left, and a yellow star on the left. There are also several yellow stars and circles scattered throughout the background. At the bottom of the page, there is a decorative wavy line with small yellow dots.

## Tsumbo ktamama

Yachayni ktamamaya tsumbotsi  
ndunna ashkuch mbizachchiya.

Ambriya ashkuch takuch ayamtat  
ndaya chiya mbizachchiya.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.  
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.  
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.  
 D = Inutilizable, requiere reposición.



## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidos en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA”